

CURRÍCULUM VITAE

ESZTER KATONA

DATOS PERSONALES

- Nombre y apellido: Dra. Eszter Katona
- Centro de trabajo: Universidad de Szeged, Departamento de Estudios Hispánicos
6722 Szeged, Petőfi Sándor sgt. 30-34. Hungría
- Correo electrónico: katonaeszter@gmail.com

ESTUDIOS REALIZADOS

- 2001-2004: Estudios de doctorado en la Escuela de Phd de Historia Moderna, subprograma de Historia del mundo hispánico, Universidad de Szeged
- 1995-2000: Estudios de filología hispánica, Universidad de Szeged
- 1994-1999: Estudios de filología italiana, Universidad József Attila, Szeged
- 1990-1994: Bachillerato en el Instituto Endre Ságvári, Szeged

TITULACIÓN

- 2017 Habilitación en literatura, Universidad de Szeged
- 2005 Doctora en historia (summa cum laude), Universidad de Szeged
- 2000 Licenciada en filología hispánica, Universidad de Szeged
- 1999 Licenciada en filología italiana, Universidad de Szeged

ACTIVIDAD DOCENTE

- 2017- profesora titular habilitada, Departamento de Estudios Hispánicos, Universidad de Szeged
- 2009- 2017: profesora contratada doctora, Departamento de Estudios Hispánicos, Universidad de Szeged
- 2006-2009: profesora ayudante, Departamento de Estudios Hispánicos, Universidad de Szeged
- 2001-2005: profesora de español, Departamento de Estudios Hispánicos, Universidad de Szeged
- 1999-2003: profesora de español, Lectorado de Idiomas Extranjeros, Universidad de Szeged
- 1999-2000: profesora de español en el Instituto Endre Ságvári, Szeged

CURSOS EN EL DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS HISPÁNICOS, UNIVERSIDAD DE SZEGED

- Cursos de civilización: Civilización de América Latina, Hungría y España en la Unión Europea;
- Cursos de literatura: Teatro español en el s. XX, Literatura hispanoamericana, Literatura del Siglo de Oro, Literatura española de los siglos XIX y XX, Historia del teatro español (ss. XX-XXI), Seminario de poesía hispana, Relaciones literarias húngaro-españolas.
- Cursos de metodología: Metodología de investigación (historia y literatura);
- Cursos de traducción: Traducción general (español-húngaro), traducción especializada.
- Traducción literaria: La historia de la traducción literaria del español al húngaro.

TEMAS DE INVESTIGACIÓN

- Obra de Federico García Lorca y su recepción en Hungría
- Teatro español en los ss. XX- XXI
- El teatro de la memoria
- Relaciones literarias húngaro-españolas
- Traducción literaria
- La historia de la traducción literaria del español al húngaro
- La recepción del teatro español en Hungría
- España en el s. XX: el régimen de Franco (sociedad, política cultural, literatura, censura... etc.)

BECAS Y VIAJES DE INVESTIGACIÓN

1. 14-20 de abril, 2024. Ljubljana, Universidad de Ljubljana, LITPRAX, CEEPUS, Freemover.
2. 10-16 de marzo, 2024. Alicante, Universidad de Alicante, Erasmus+
3. 26 de marzo- 1 de abril, 2023: Tarragona, Universitat Rovira i Virgili, Erasmus+
4. Mayo de 2019: Jaén, Universidad de Jaén, Erasmus+
5. Abril de 2018: Salamanca, Universidad de Salamanca, Erasmus+
6. Abril de 2017 – abril de 2018: Beca de NKA (National Cultural Fund of Hungary), apoyo para el manuscrito *Az emlékezet színháza* [El teatro de la memoria].
7. Abril de 2017: Varsovia, Universidad de Varsovia, Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos, CEEPUS Freemover
8. Abril de 2016: Huelva, Universidad de Huelva, Centro de Estudios Húngaros, Erasmus+
9. Noviembre de 2015: Varsovia, beca de NKA (National Cultural Fund of Hungary)

10. Noviembre de 2014: Beca de NKA (National Cultural Fund of Hungary), apoyo para el manuscrito de „Rejtőző medrű bánat...” *Federico García Lorca világa* [„Pena de cauce oculto...” *El mundo de Federico García Lorca*]
11. Noviembre de 2014: León, Universidad de León, beca de Campus Hungary
12. Abril de 2014: Huelva, Universidad de Huelva, Centro de Estudios Húngaros, Erasmus
13. Abril de 2014: Madrid, beca de Campus Hungary
14. Noviembre de 2013: Vigo, beca de Campus Hungary
15. Octubre de 2012: Huelva, Universidad de Huelva, Centro de Estudios Húngaros
16. Mayo de 2003: Roma, Università degli Studi di Roma Tre, Erasmus
17. Octubre de 2003: Madrid, Biblioteca Nacional, Archivo del Ministerio de Asuntos Exteriores
18. Febrero-mayo de 2002: Roma, Università degli Studi di Roma Tre, Archivo del Ministerio de Asuntos Exteriores

PARTICIPACIÓN EN CONFERENCIAS, CONGRESOS Y PROYECTOS

1. 2024. 19 de noviembre. Szeged, SZAB. Tudomány és társadalom. A SZAB Nyelv- és Irodalmi Szakbizottságának a Magyar Tudomány Ünnepe alkalmából rendezett konferenciája. El título de la ponencia: „Gondolatok a humán vs. gépi műfordítás jelenéről kortárs spanyol drámaszövegek magyar műfordításai kapcsán”.
2. 2024. 5 de octubre. Szeged, SZTE, NYIM18 konferencia: Ön/életírás. El título de la ponencia: „Ávilai Szent Teréz Önéletrajza egy kortárs spanyol dráma apropóján”.
3. 2024. 7 de junio. 11º Congreso FÉNIX (on-line). La creación de un espacio propio: redes intelectuales europeas exiliadas en América Latina (1933-1989) c. conferencia. El título de la ponencia: “Kati Horna: reconocimiento y olvido”.
4. 2024. 19 de abril. Ljubljana, Ljubljanai Egyetem, Simposio LITPRAX. El título de la ponencia: „Dramaturgia de la ausencia en dos dramas de Alberto Conejero”.
5. 2024. 12 de marzo. Alicante, Universidad de Alicante. II Jornada de Docencia e Investigación Teatrales en la UA. El título de la ponencia: „El teatro español en Hungría: resultados de una investigación reciente”.
6. 2023. 21 de november. Szeged, SZAB. Változás és tudomány. SZAB Nyelv- és Irodalmi Szakbizottság. Magyar Tudomány Ünnepe. El título de la ponencia: „A színház előbb, mint valaha? Változások és új módszerek a spanyol színházi életben a pandémia alatt és után”.

7. 2023. 17 de noviembre. SZTE, Departamento de Estudio Hispánicos. El XXX Aniversario del Departamento. El título de la ponencia: „28 años en el Departamento de Estudios Hispánicos: estudios, investigación y docencia”
8. 2023. 22-23 de septiembre. Szeged, SZTE, NYIM18 conferencia: Át/változások. El título de la ponencia: „A szavak (átformáló) ereje. Juan Mayorga A gólem című drámájának etikai és morálfilozófiai aspektusai”.
9. 2023. 29 de junio. Valladolid. Congreso internacional: El concepto de la muerte en la literatura hispánica, 26-29/06/2023, Valladolid, Asociación de Hispanistas siglo XIX. El título de la ponencia: „“Eras poeta... te mataron ellos”. Muerte y memoria de dos poetas en dos dramas de Alberto Conejero”.
10. 2023. 22 de abril. Csíkszereda. Diskurzus, kultúra, reprezentáció III. Csíkszereda, 2023. április 21-22. Sapientia EMTE Csíkszeredai Kar, Humántudományok Tanszék, Kultúraközi Kölcsönhatások Kutatóközpont. El título de la ponencia: fordítható-e egy nemzeti trauma? A műfordító dilemmái a spanyol „emlékezet színháza” kapcsán.
11. 2023. 6 abril Pécs. PTE, BTK Romanisztika Intézet Országos Konferencia, Pécs, 2023. április 5-6. El título de la ponencia: El teatro español en Hungría: resultados de una investigación reciente.
12. 2023. 27-31 de marzo. Tarragona. Conferencias delntor de movilidad Erasmus+.
13. 2022. 22 de noviembre. Szeged, MTA Szegedi Akadémiai Bizottság, „Az újjáéledő tudomány: új módszerek, új megközelítési módok” c. konferencia. El título de la ponencia: A spanyol drámairodalom Magyarországon: új kutatási eredmények.
14. 2022. 18 de noviembre. Varsovia, 3.º Congreso Internacional de Traducción e Interpretación de Lenguas Ibéricas “Transibérica”. El título de la ponencia: Traducción de textos teatrales en español al húngaro. Experiencias de un taller de traducción literaria (2017-2021).
15. 2022. 13 de octubre. Université de Pau et des Pays de l'Adour- IV Congrès International de la Asociación Internacional de Teatro del Siglo XXI "Histoire, Patrimoine et Identité(s) dans le théâtre du XXI siècle”. El título de la ponencia: “¿Cómo traducir la memoria? Traducción húngara de varias piezas españolas del teatro de la memoria”.
16. 2022. 24 de septiembre. Pécsi Tudományegyetem, "Színház-dokumentáció-emlékezet" konferencia. El título de la ponencia: Az emlékezet színháza – spanyol módra

17. 2022. 23 de septiembre. Szegedi Tudományegyetem, NYIM17 konferencia: Feminizmus és emlékezet (2022. szeptember 23-24.). El título de la ponencia: Egy száműzött politikusnő alakjának rekonstruálása két mai spanyol drámában.
18. 2022. 8 de septiembre. Buenos Aires, Universidad Católica Argentina. XII Jornadas Internacionales de Historia de España. El título de la ponencia: “Migración, identidad, y encuentros en dos textos teatrales (La Frontera, de Laila Ripoll y Dos Exilios, de José Sanchis Sinisterra)”.
19. 2022. 25 de junio. Belgrado, University of Belgra. Congreso internacional «Pasado, presente y futuro del hispanismo en el mundo: avances y retos». El título de la ponencia: “László Nagy, poeta húngaro y la retraducción de La casa de Bernarda Alba”.
20. 2022. 8 de marzo. Valencia, Universidad de Valencia. Congreso Internacional Memorias Periféricas de la Guerra Civil y el Franquismo. Literaturas, culturas, ideologías. El título de la ponencia: “solidaridad de los poetas húngaros con el pueblo español. La memoria de la Guerra Civil en la poesía húngara”.
21. 2021. 13 de noviembre. Szeged, SZTE, Departamento de Estudios Hispánicos. «Encrucijadas. Coloquio Internacional de Hispanistas Centroeuropeos». El título de la ponencia: “Cien años de silencio. José Echegaray en Hungría”.
22. 2021. 9 de noviembre. Szeged, Szegedi Akadémiai Bizottság, «Álhírek, rögzült vélekedések, tévedések és hiedelmek» c. conferencia. El título de la ponencia: “A Lorca-rejtély. Kérdések, tévhitek és álhírek García Lorca halálának 85. évfordulója kapcsán”
23. 2021. 28 de septiembre. Madrid. UNED, XXX Seminario Internacional del Seliten@t. «Teatro y poesía en los inicios del siglo XXI en reconocimiento de la labor del profesor José Romera Castillo». (on-line). El título de la ponencia: „Federico García Lorca y Antonio Machado en dos dramas de hoy. A. Conejero: La piedra oscura. A. M. Morales Montoro: La milonga del destierro y los días azules”
24. 2021. 24 de septiembre. Szeged, SZTE, Kutatók Éjszakája. El título de la ponencia: “Spanyol színházi egypercesek, avagy «a jó, ha rövid, kétszeresen jó»”.
25. 2021. 29 de julio. Coimbra. «Poéticas de lo imprevisible. Mitologías imprevisíveis» on-line conferencia. El título de la ponencia: “Dos dramas sobre «el amor oscuro». La piedra oscura, de Alberto Conejero y La anatomía de un vencejo, de Antonio Miguel Morales
26. 2019. 9 de mayo. Szeged, Szegedi Akadémiai Bizottság, presentación del libro *Az emlékezet színháza. Kortárs spanyol drámák.*

27. 2019. 3 de mayo. Jaén, Universidad de Jaén. El título de la ponencia: „«Soñando viejas luces de Hungría». La recepción del teatro español en Hungría”.
28. 2018. 5-7 de diciembre, Roma, Seminario Internacional “Los escenarios de la postmemoria en el teatro hispánico último (2000-2018)”, Università di Roma Tre. El título de la ponencia: Los vivos y los muertos vivientes de la Guerra (Civil) en “Pies descalzos bajo la luna de agosto” de Joan Cavallé.
29. 19-20 de abril de 2018. Madrid, XX. Congreso Internacional de Theatralia. «*La guerra en el teatro. Las representaciones de lo bélico en la literatura teatral*» congreso internacional. El título de la ponencia: *La Guerra Civil española y Bertolt Brecht. Los fusiles de la madre Carrar.*
30. 16-18 de noviembre de 2017. Universidad de Szeged, Américas transnacionales: hogar(es), fronteras y transgresiones. Primer Coloquio del Centro de Estudios Interamericanos. El título de la ponencia: *El tema de la emigración ilegal en el teatro mexicano actual: El viaje de los cantores de Hugo Salcedo.*
31. 27-28 de abril de 2017. Budapest, Pázmány Péter Katolikus Egyetem Bölcsész- és Társadalomtudományi Kar, Romanisztikai Intézet. Mű – Fordítás – Kultúra. *Fordítás és kultúráközvetítés a klasszikus és a neolatin nyelvek valamint a magyar nyelv viszonylatában.* El título de la ponencia: *Gondolatok a Cigányrománok magyar fordításairól.*
32. 7-8 de abril de 2017. Varsovia. Teatro como espejo del teatro. III Simposio Internacional sobre el teatro español como objeto de estudios. El título de la ponencia: *Técnicas metateatrales en los dramas de García Lorca.*
33. 24 de febrero de 2017. Universidad de Szeged, Conferencia-homenaje dedicada al profesor Ádám Anderle. El título de la ponencia: *A spanyol holokauszt és a kortárs dráma.*
34. 7 de noviembre de 2016. Taller «Federico García Lorca '80». Presentación del libro „*Rejtőző medrű bánat...*” *Federico García Lorca világa* y del tomo bajo edición, *Así que pasen 60 años: los dramas de Federico García Lorca en los teatros húngaros, 1955-2015.* Taller sobre el drama *Así que pasen cinco años.*
35. 13 de octubre de 2016. Szeged, SZAB, Conferencia sobre la memoria de la guerra civil española: «*A spanyol polgárháború emlékezete 1936-2016*». El título de la ponencia: „*Síromat hol lelem meg, merre, mondd?*”. *Gondolatok Federico García Lorca sírjának keresése kapcsán. [¿Dónde está mi sepultura? La búsqueda de la fosa de Federico García Lorca]*
36. 8 de octubre de 2016. Instituto Cervantes, Budapest: *Conferencia sobre teatro.* Título de las ponencias: *El teatro breve actual y sus posibilidades en la enseñanza del español; El recuerdo de García Lorca a través de La piedra oscura de Alberto Conejero.*

37. 11 de mayo de 2016. Pécs, XVII Jornadas Iberoamericanas, *Las Américas: Cambios globales y responsabilidades*, conferencia internacional. El título de la ponencia: *Terrorismo y trauma después del 11-S: Bajo los rascacielos (Manhattan Cota-20)* de Jerónimo López Mozo.
38. 26 de abril de 2016. Universidad de Huelva, Centro de Estudios Húngaros. El título de la ponencia: *La recepción del teatro español en Hungría*.
39. 21-22 de abril de 2016. Madrid, XVIII Congreso Internacional de Theatralia. *La muerte violenta en el teatro*. El título de la ponencia: «¿De una manera se nace y de tantas se muere?» *La muerte violenta en el teatro de Laila Ripoll*.
40. 19-20 de noviembre de 2015. 19-20. Szeged, Universidad de Szeged. Congreso Internacional «Transiciones: de la dictadura a la democracia». El título de la ponencia: *El teatro histórico contra la dictadura. Buero Vallejo y Juan Mayorga*.
41. 18 de noviembre de 2015. Budapest, Írószövetség. «„Az újratemtés indulata”. Nagy László a legifjabb nemzedék szemével». El título de la ponencia: *A versfordítás duendéje*.
42. 9-10 de octubre de 2015. Varsovia, Universidad de Varsovia, «Porque más te muevan los ojos, que los oídos...» *El texto dramático y las artes visuales: el teatro español del Siglo de Oro y sus herederos en el siglo XX y el XXI. II Simposio internacional sobre el teatro español como objeto de estudios*. El título de la ponencia: *La „exhumación” de los clásicos españoles como fuente de modernidad en la dramaturgia lorquiana*.
43. 11-12 de mayo de 2015. Budapest, Pázmány Péter Katolikus Egyetem, Congreso Internacional “Perspectivas quijotescas sobre la lengua y la literatura hispánica en el centro y este de Europa”. El título de la ponencia: *La reescritura de los clásicos en la obra de Laila Ripoll*.
44. 22-24 de abril de 2015. Madrid, XVII Jornadas Internacionales de Theatralia. *Los siete «pecados» capitales en el teatro (Avaricia, Envidia, Gula, Ira, Lujuria, Pereza y Soberbia)*. El título de la ponencia: *Los siete pecados capitales según Brecht. Una adaptación al teatro de guiñol*.
45. 27-29 de noviembre de 2014. Universidad Marie Curie-Skłodowska de Lublin. *Los múltiples rostros de la violencia en la literatura, el teatro y los medios hispánicos (Edad media-siglo XXI)*. El título de la ponencia: *El holocausto español en la escena*
46. 5-7 de noviembre de 2014. Universidad de León, "Figuraciones de lo insólito en las literaturas española e hispanoamericana (siglos XIX-XXI)". El título de la ponencia: *Lo insólito en el teatro lorquiano*.
47. 5-9 de mayo de 2014. Universidad de Pécs, Jornadas Iberoamericanas de Pécs, "El final de la Belle Époque: antecedentes y consecuencias de la I Guerra Mundial en los países iberoamericanos". El título de la ponencia: *El ensimismamiento noventayochista en Una ciudad y un balcón de Antonio Azorín*.

48. 29 de abril de 2014. Universidad de Huelva, Centro de Estudios Húngaros. El título de la ponencia: *Federico García Lorca en Hungría y las traducciones húngaras del Romancero gitano*.
49. 22-25 de abril de 2014. Congreso Internacional “Sexo, adulterio y amor en el teatro”, Madrid. El título de la ponencia: *Amor, sexo y adulterio en el teatro lorquiano*.
50. 27-29 de noviembre de 2013. Congreso Internacional Teatro Século XXI, Vigo. El título de la ponencia: *La obra dramática de García Lorca en los teatros húngaros en los siglos XX-XXI*.
51. 21-23 de noviembre de 2013. Coloquio Internacional «Teatro: estética y poder», Lisboa. El título de la ponencia: *Los teatros ambulantes en la vida cultural de la Segunda República Española*.
52. 8 de noviembre de 2013. Mujeres en el mundo hispánico. Universidad de Szeged. El título de la ponencia: *Figuras femeninas del Romancero gitano*.
53. 7 de marzo de 2013. Ponencia en el marco del proyecto TÁMOP (TÁMOP-4.2.3-12/1/KONV-2012-0035), Universidad de Szeged. El título de la ponencia: *Federico García Lorca, un conocido desconocido*.
54. 29 de octubre-4 de noviembre de 2012. Universidad de Huelva, Centro de Estudios Húngaros. El título de la ponencia: *Las relaciones literarias entre España y Hungría*.
55. 24-26 de septiembre de 2012. Congreso internacional “Globalizáció, modernizáció, tradíciók. Wittman Tibor emlékezete és öröksége”, Universidad de Szeged. El título de la ponencia: *La importancia del género guiñolesco en la obra lorquiana*.
56. 24 de junio de 2011. Conferencia “A spanyolországi polgárháború 1936-1939: Előzmények, harcok, hatások.”, Politikatörténeti Intézet, Budapest. El título de la ponencia: *Mussolini y la guerra civil española*.
57. 29 junio de 2011. IX Coloquio Internacional de Literatura Fantástica. Lo fantástico: Este y Oeste. Budapest. El título de la ponencia: *El realismo mágico de los espejos de Massimo Bontempelli*.
58. 21-23 de abril de 2010. La dictadura franquista: la institucionalización de un régimen. Congreso Internacional, Barcelona. El título de la ponencia: *Relaciones ítalo-españolas en el período 1943-45*.
59. 30-31 de octubre de 2008. Congreso internacional “Cigányok a hispán világban”, Universidad de Szeged. El título de la ponencia: *Los gitanos de los romances de García Lorca*.

60. 30 de mayo de 2008. VI Coloquio Internacional de Estudios Hispánicos. El reverso del tapiz: La traducción literaria en el mundo hispánico, Budapest. El título de la ponencia: *Federico García Lorca en húngaro y en Hungría*.
61. abril de 2008. Universidad de Szeged, Día Científico de la Facultad. El título de la ponencia: *La recepción húngara de Federico García Lorca*.
62. 30 de mayo-1 de junio de 2007. V. Coloquio Internacional de Estudios Hispánicos. La presencia del niño en las literaturas en lengua española, Budapest. El título de la ponencia: *El niño en el teatro lorquiano*.
63. septiembre de 2003. El Xº aniversario de la fundación del Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Szeged. El título de la ponencia: *La influencia de la caída del fascismo italiano sobre la España franquista*

MEMBRESÍA, OTRAS ACTIVIDADES CIENTÍFICAS Y ADMINISTRATIVAS

- Miembro del Comité Científico del VIII Congreso (2018) de BETA (Asociación de Jóvenes Doctores en Hispanismo).
- Revisión de estudios para el tomo *América, tierra de utopías* – Coloquio Internacional, 1956-2016 (Universidad ELTE, Budapest), enero de 2017.
- Revisión de estudios para la revista *Itinerarios* (Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos, Universidad de Varsovia)
- Revisión de estudios para el tomo *Conflictos y desplazamientos en las culturas hispánicas* (VI Congreso BETA), diciembre de 2016.
- Miembro en el Comité Científico del Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores en Estudios Teatrales, evaluación de las propuestas de comunicaciones (junio de 2016) [http://eventos.um.es/event_detail/4925/sections/3997/comites_-_committees.html].
- Entrevista en la revista universitaria de la Facultad de Letras: <http://www.partypony.hu/posts/6497> (1a parte); <http://partypony.hu/posts/6506> (2a parte) (abril de 2016).
- Colaboración en la edición del número de la revista *Tiszatáj* (marzo de 2016) dedicado a la contemporánea literatura española.
- Participación en el jurado del concurso ENIBE (Encuentro Nacional de Institutos Bilingües en Español) (marzo de 2016), Szeged, Tömörkény István Gimnázium és Művészeti Szakközépiskola.
- Excursión organizada para los estudiantes del Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Szeged, visita y taller en el Instituto Cervantes de Budapest (septiembre de 2015).
- Responsable y coordinadora del círculo científico estudiantil (OTDK) en el Departamento de Estudios Hispánicos, Universidad de Szeged (2008-)
- Coordinadora de la formación a distancia en el Departamento de Estudios Hispánicos, Universidad de Szeged (2008-2017).

- Participante como miembro u oponente en jurados de la formación de doctorado en la Escuela de Phd de Historia Moderna, subprograma de Historia del mundo hispánico, Universidad de Szeged.
- Tutora y oponente de memorias de licenciatura en el Departamento de Estudios Hispánicos, Universidad de Szeged.
- Miembro en el jurado del examen de admisión, Máster de formación de traductores e intérpretes.
- Miembro en el jurado del examen de admisión, Máster de formación de profesores de español
- Miembro en el jurado de las pruebas de aptitud para formación de profesores, Universidad de Szeged.
- Participación en la organización de diferentes congresos realizados por el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Szeged.
- Miembro de la Asociación Internacional de Teatro del siglo XXI.
- Secretaria del Comité de Trabajo de Estudios Ibéricos del Subcomité de Literatura y Lingüística, Comité Regional de Szeged de la Academia de Ciencias de Hungría.
- Miembro del Congreso General de la Academia de Ciencias de Hungría.

Szeged, 24 de enero de 2025